

достаточной и положение с библиографированием древних славянских рукописей благополучным мы не можем.⁵ Главной бедой до наших дней является недостаток постатейных описаний старых сборников, где главным образом содержатся списки памятников переводной письменности. Громадное количество еще не выявленных произведений переводной книжности различных периодов содержится не только в сборниках, но и в таких древних рукописных книгах, как Кормчие, Уставы, Минеи (служебные и четьи), Прологи, Патерики, Хронографы и другие. Именно в этих родах книжности могут обнаруживаться совершенно неожиданные находки. Так, уже свыше 35 лет назад В. Н. Бенешевич обратил внимание на содержащийся в одной из неопубликованных Кормчих календарно-астрономический трактат о Календах, Нонах и Идах, приписанный некоему «великому книжнику Антиохийскому».⁶ Упомянутый трактат включает в себя не известные по другим источникам тексты древнейшего римского писателя Ливия Андроника, ссылки на Овидия, а также много таких словарно-грамматических материалов, которые чрезвычайно важны для изучающих древнюю славяно-русскую переводную письменность и ищущих в ней отражение классической античности. И. М. Тронский, вслед за В. Н. Перетцом⁷ призвавший внимание исследователей к изучению античного наследия в славяно-русской переводной книжности, отметил в своем выступлении на IV Международном съезде славистов, что есть еще много текстов подобного характера, которые остаются неопубликованными и даже вовсе не известными.⁸

И. Дуйчев открыл, что через посредство «Диалогов» Псевдо-Кесария, переведенных в Болгарии в X в., а впоследствии проникших на Русь, славянская переводная письменность получила фрагменты книги сирийского писателя II в. н. э. Бардезана Эдесского *Liber legum Regionum*.⁹

Весьма важные находки удавалось делать при разысканиях в области древнерусской переводной повести И. П. Еремину.¹⁰ Немало подобного же материала встречалось и в нашей личной практике при работе над переводными памятниками.

Поэтому мы можем смело сказать, что до тех пор, пока не будет издан Международный сводный каталог древнеславянских рукописей,¹¹ хотя бы в хронологических пределах до XIII в. включительно, неожиданные находки новых памятников переводной славяно-русской книжности неизбежны.

⁵ Д. С. Лихачев. Работа по описанию старых славянских рукописей в СССР после IV Международного съезда славистов в Москве. — ИОЛЯ, т. XXI, вып. 1, 1962, стр. 64—67.

⁶ В. Н. Бенешевич. Из истории переводной литературы в Новгороде в конце XV столетия. — Сборник статей в честь А. И. Соболевского. Л., 1928, стр. 378—380.

⁷ В. Н. Перетц. Сведения об античном мире в древней Руси XI—XIV вв. — Гермес, т. 21, № 13—20, 1917; т. 22, № 8—12, 1918.

⁸ IV Международный съезд славистов. Материалы дискуссии, т. I. Изд. АН СССР, М., 1962, стр. 121.

⁹ Там же, стр. 118; см. также: J. Duicev. Le version paleoslave dei Dialogi dello Pseudo-cesario. — Silloge bizantine in onore di Silvio Giuseppe Mercati. Roma, 1957, стр. 89—100.

¹⁰ И. П. Еремин. К истории древнерусской переводной повести. — ТОДРЛ, т. III. М.—Л., 1936, стр. 37—57.

¹¹ Инструкцию по составлению Международного каталога древнеславянских рукописей, принятую на Варшавском совещании Эдиционно-текстологической комиссии Международного комитета славистов 24 сентября 1962 г., см.: Slavia, гош. XXXII, 1963, seš. 2.